

VeShuv Itchem

ושוב איתכם

Paroles : Dudu Barak

Musique : Nurit Hirsh

Chorégraphie : Jonathan Gabay - 1976

ושוב איתכם

ושוב איתכם נצא לראות באור
ושוב איתכם נרקוד את כל הלילה
כי אליכם רצינו לחזור.
ושוב איתכם עם ערב נתעורר
ושוב איתכם נשמח כולנו יחד
ולשירכם נשיב פזמון חוזר.

ושוב איתכם ושוב איתכם
ושלום עליכם ועלינו על כולנו
ושוב איתכם ושוב איתכם
אנחנו שלכם וכל השירים שלנו.

ושוב איתכם בבית המואר
ושוב איתכם כי דרך אין אחרת
ואליכם שירנו זה יושר.
ושוב איתכם ננשום את הכחול

ושוב איתכם בדרך המוכרת
הנה יומכם זורח וגדול.
ושוב איתכם ושוב איתכם
ושלום עליכם ועלינו על כולנו

ושוב איתכם ושוב איתכם
אנחנו שלכם וכל השירים שלנו.

ושׁוב איתכּם עם ערב נתעורר
ושׁוב איתכּם נשמח כולנו יחד
ולשירכּם נשיר פזמון חוזר.

ושׁוב איתכּם ושׁוב איתכּם
ושלום עליכּם ועלינו על כולנו
ושׁוב איתכּם ושׁוב איתכּם
אנחנו שלכּם וכל השירים שלנו

Shuv	de nouveau	שוב
Latset, yatsa	sortir	לצאת
Lirot, ra'a	voir	לראות
Or	la lumière	אור
Lirkod, rakad	danser	לרקוד
Kol	chaque, tout	כל
Laila	la nuit	לילה
Lirtsot, ratsa	vouloir	לרצות
Lachazor, chazar	revenir	לחזור
Erev	le soir	ערב
Lehitorer	se réveiller	להתעורר
Lismoach, samach	se réjouir	לשמח
Yachad	ensemble	יחד
Shir	un chant	שיר
Leashiv	rendre, restituer	להשיע
Pizmon chozer	un refrain	פזמון חוזר
Lachzor, chazar	revenir	לחזור
Shalom	la paix	שלכּם
Bayit	la maison	בית
Muar	illuminé, éclairé	מואר
Derech	le chemin	דרך
Acher	autre	אחר
Yushar	l'honnêteté, la droiture	יושר

Linhsom, nasham	respirer	לנשום
Kachol	bleu / déprimé	כחול
Mukar	connu	מוכר
Hine	voici	הנה
Yom	le jour	יום
Lizroach, zarach	briller	לזרוח
Gadol	grand	גדול

Pas de danse

En cercle -SCAM

1ère partie x 2

Saute sur pied D, cours G, D,
 Saute sur pied G, enroule D en sautant, enroule G en sautant,
 1/4 de tour à G pour être face au centre.
 Saute arrière sur pied D, arrière G-D,
 Saute sur G, arrière D, Yéménite arrière,
 En avant :
 Sautesur pied D, cours G-D,
 Saute sur pied G et flexion avec jambe D vers le centre,
 1 temps d'arrêt.
 En arrière :
 Saute sur pied G, cours D-G, saute pied D, pose G,
 1/4 de tour en sautant pour être sur le cercle.

2ème partie - x 2 - Face au centre

Ecarte pieds en sautant, plie jambe G vers les fesses,
 Ecarte pieds en sautant, plie jambe D vers les fesses,
 Ecarte pieds en sautant, plie jambe G vers les fesses,
 Repose et tour complet à D, bloque jambes écartées,
 Tour complet à G.

Veshuv itchem

Veshuv itchem
Netze lirot baor
Veshuv itchem
Nirkod et kol halaila
Ki aleichem
Ratzeenu lachazor
Veshuv itchem
Im erev nitorer
Veshuv itchem
Nishmach kulanu yachad
Ul'shirchem
Nashiv pizmon chozer

Veshuv itchem
veshuv itchem
Veshalom aleichem
v'aleinu al kulanu
Veshuv itchem
veshuv itchem
Anachnu shelachem
v'kol hashirim shelanu.

Veshuv itchem
Babayit hamuar
Veshuv itchem
Ki derech ein acheret,
Vaalechem
Shireinu ze yushar.

Veshuv itchem
Linshom et hakachol,
Veshuv itchem
Baderech hamukeret,
Hine yomchem
Zoreach vegadol.

Veshuv itchem
Im erev nitorer,
Veshuv itchem
Nismach kulanu yarad,
Uleshirchem
Nashiv pizmon chozer.

De nouveau avec vous

De nouveau avec vous,
Sortons voir la lumière,
De nouveau avec vous,
Dansons toute la nuit,
Car pour vous,
Nous voulons revenir.
De nouveau avec vous,
Avec le soir, nous nous réveillerons,
De nouveau avec vous,
Nous nous réjouirons tous ensemble,
Et pour vos chants,
Nous ferons revenir le refrain.

De nouveau avec vous,
De nouveau avec vous,
Et la paix sur vous,
Et sur nous tous.
De nouveau avec vous,
De nouveau avec vous,
Nous sommes à vous
Et tous les chants sont à nous.

De nouveau avec vous,
Dans la maison éclairée,
De nouveau avec vous,
Car il n'y a pas d'autre chemin,
Et sur vous,
Nos chants sont sincères.

De nouveau avec vous,
Respirons le bleu,
De nouveau avec vous,
Sur le chemin connu,
Voici votre jour,
Brillant et grand.

De nouveau avec vous,
Au soir, réveillons-nous,
De nouveau avec vous,
Réjouissons-nous tous ensemble,
Et pour vos chants,
Nous ferons revenir le refrain.